ML. L. 5844/2/V.

Conseil d'E... - ...
23 VIII 1957
coordination (1)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Colonies, le 15 juillet 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi, à titre posthume, d'une décoration aux victimes d'accidents mortels du travail", a donné le 8 août 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 15e juli 1957 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de postume toekenning van een ereteken aan de slachtoffers van dodelijke arbeidsongevallen", heeft de 8e augustus 1957 het volgend advies gegeven :

L'intitulé du projet indiquerait mieux l'objet de l'arrêté s'il était ainsi conçu :

"Arrêté royal relatif à l'octroi, à titre posthume, d'une décoration aux victimes d'accidents mortels survenus au travail ou en service".

Quant à l'article 1er, il gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

La médaille de service en or, surmontée de la couronne royale, créée par l'arrêté royal du 23 mars 1955 peut être décernée, à titre posthume, par le Gouverneur général ou ses délégués, aux personnes visées à l'article 1er de cet arrêté qui sont victimes d'accidents mortels sur le lieu du travail ou dans l'exécution du service.

Toutefois, les accidents qui ont été provoqués intentionnellement par la victime ne donnent pas lieu à l'octroi de la décoration".

De volgende lezing voor het opschrift van het ontwerp zou de strekking van het besluit beter tot uiting doen komen :

"Koninklijk besluit betreffende de postume toekenning van een ereteken aan slachtoffers van dodelijke ongevallen op het werk of in dienst".

Een betere lezing voor artikel 1 ware :

"Artikel 1.-

De met de koningskroon overtopte gouden dienstmedaille, ingesteld bij het koninklijk besluit van 23 maart 1955, kan postuum door de Gouverneur-generaal of zijn gemachtigden worden toegekend aan de in artikel 1 van dat besluit bedoelde personen, die op het werk of in de uitoefening van de dienst door een dodelijk ongeval zijn getroffen.

Tot het verlenen van het ereteken geven evenwel geen aanleiding, ongevallen door het slachtoffer opzettelijk veroorzaakt".

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN,
R. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN,
M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
G. HOLOYE, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN,
R. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Ch. VAN REEPINGHEN,
M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. SAROT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.